

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 168

**Artikel:** Un sage = Öng châdo  
**Autor:** Pont, Armin  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045187>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## UN SAGE - ÖNG CHÂDO

Armin Pont, Anniviers (VS), patois de St-Luc

*Yo vouéc ché vo connta l'ichtouéré d'öng châdo doméchtéco tchè öng Maharadjha di j'Indè.*

*Commè chtö chonn dè Princè rézto vo fa comprendre qué l'ann dè dèlécatè éjè chi in virro, in fâyangcé ö adonn in porcelènè.*

*Ché fâ comprendre què hlè dèlécatè tsöjè chirann chovèn brélliéyè pèr lè doméchtéco pèr accédèn ö atramèn è chtö pöro chirann tséqué cö conndana a mor.*

*Adonn, nöhré Sultang vèyèn què tottè hlè bellè tsöjè vénièvonnn a déchparéhrè, l'a möjatta dè tsanziè dè möda, ché déjèn porcouè yo prèndrè yo pâ öng châdo, ommo to chèn qué la dè plö maléing ö payéc.*

*Öng par dè zor apré, nöhré châdo, lè ingazia tot in ché déjèn qué contavè fèrè quaqué tsöja por pâmé lachiè conndana d'âtro chervétiö è apré aï vouéro möjatta l'a dècèda dè to brélliè hlè bellè tsöjè ché déjèn qu'aprè niöng-mé ch'arèn conndanna a möréc.*

*Chtéc châyè chèn qué l'attèndièvè è què chong tor vénièvè, ché déjèn qué ché sacrifiyèvè por tann d'âtro.*

*Vèyèn chèn chong patrong, bröng dè razé li dét, tö chât chèn qué t'attèn, tö conntè möréc ma commè t'é öng châdo, io tè lacho chèdrè dè couéingta façöng to vout möréc, adonn chtéc pâ*

Je veux vous raconter ici l'histoire d'un sage, en ce temps-là domestique chez un Maharadja des Indes.

Comme vous le savez, ceux-ci sont des gens riches, il faut comprendre qu'ils ont des vases délicats, soit en verre, en faïence ou en porcelaine.

Il faut croire que ces délicates choses se brisaient très facilement et accidentellement par les domestiques et ceux-ci à chaque casse étaient condamnés à mort.

Alors, notre Sultan voyant que toutes ces belles choses venaient à disparaître, a pensé de changer de système ; il se dit pourquoi ne prendrais-je pas un sage, homme considéré comme très intelligent.

Après quelques jours, un de ceux-ci fut engagé, mais notre homme se dit qu'il devait faire quelque chose pour éviter que d'autres domestiques soient condamnés et après avoir bien réfléchi, il décida de briser tous les vases délicats pour que par la suite plus personne ne soit condamné.

Notre sage savait ce qui l'attendait, mais il voulut se sacrifier pour que dorénavant plus personne ne subisse ce châtiment.

Voyant cela, son patron fut pris de rage et lui dit : mon cher, tu sais ce qui t'attend, tu dois mourir mais comme tu es un sage, je te laisse choisir le genre de mort que tu préfères ;

*béhié dö tot li rèfong, yo dèmanndo  
dè poui möréc dè vièhllièssé.*

*Chong patrong to chorèprit dè hlè  
rèfongcha è prit pè la parola li fèt :  
« Yo vîyo qué té ông châdo, yo tè  
lacho la vià. » Éc-donn niöng-mé  
chonn aöc conndanna à möréc por  
aï bréllia d'èjè. Fâ crirè què dèwann,  
èn mannta payéc, faji pa bong éhrè  
doméchtéco por lachiè cha vià por  
tann pöc !*



mais celui-ci pas bête du tout dit :  
je demande de pouvoir mourir de  
vieillesse. Son patron, tout surpris et  
étonné de cette demande, mais pris  
par la parole donnée lui dit : « Je vois  
que tu es un sage, je te l'accorde. »  
Depuis lors, plus aucun domestique  
ne fut condamné pour avoir cassé  
des vases. Il faut croire que dans  
ce temps-là dans maints pays, il ne  
faisait pas bon être domestique chez  
de pareilles gens s'il fallait laisser sa  
peau pour si peu !



Place Pestalozzi, Yverdon. Photo Michaël Briguet.

## LA CITATION

[...] « N'importe quelle deuxième langue est bénéfique pour l'enfant, qu'elle soit une grande ou une petite langue, car elle forme le cerveau ! Les prochains apprentissages seront facilités : il n'y a aucun doute là-dessus. Le cerveau humain n'a pas uniquement de la place pour une langue, il est extensible !

« Les langues apprises ne sont pas en concurrence. Il faut cesser d'opposer l'apprentissage d'une langue à une autre ! A Evolène, c'est un énorme avantage d'apprendre une deuxième langue dans un contexte naturel, par opposition à l'apprentissage artificiel des langues à l'école. » [...]

Andres Kristol, prof. honoraire au Centre de dialectologie de l'Université de Neuchâtel – tiré de « Le patois, ma langue de cœur », interview de Tatiana Tissot, paru dans *Coopération* N° 33, 14 août 2017.